

¿Todavía no pudiste vacunarte?  
estos días habrá soporte en español



1ra. vac. 18 y 19 de dic. 2da. vac. 8 y 9 de ene.  
Lugar : Aeon Town Yokkaichi Tomari

Las personas que puedan reservar por su cuenta  
podrán hacerlo a partir del 29 de nov. (12:30~) me-  
diante los medios indicados en el recuadro amarillo.

Las personas que necesitan ayuda para hacer sus  
reservas, pueden entrar en contacto con nosotros  
ahora con los medios indicados en el recuadro  
azul. (Japan Living Support ☎059-394-2407)

还没有接种新冠疫苗的人  
请注意，外国人方便接种  
疫苗日期如下：

接种日（第一针）12月18日，19日  
接种日（第二针）1月8日，9日  
接种地点：永旺（Aeontown）四日市泊店

11月29日12:30以后可以开始预约。自己可以预约的人，  
请直接致电画面中央的电话号码 059-327-5990  
语音预约，或者可以直接在网上预约。

如您需要我们帮忙预约，或需要咨询相关  
事宜，请您致电至右下角的  
Japan Living Support Co., Ltd.  
的电话号码  
059-394-2407.



Reservations will be started on Monday, No-  
vember 29 from 12:30 PM. If you can make a  
reservation by yourself, call the number writ-  
ten above (059-327-5990) or by online.

If you need help with reservations or would  
like to consult, please contact Japan Living  
Support Co., Ltd. (059-394-2407) (contact  
information at the bottom right corner).

Gửi đến những bạn chưa được tiêm vaccin ngừa COVID-19 !  
Có một ngày mà người nước ngoài có thể dễ dàng đăng ký  
tiêm phòng. Có hỗ trợ tiếng Việt Nam.



Lần tiêm thứ nhất : ngày 18 và 19 tháng 12 năm 2021  
Lần tiêm thứ hai : ngày 8 và 9 tháng 1 năm 2022  
Địa điểm tiêm phòng: Aeon Town Yokkaichi Tomari

Có thể hẹn lịch tiêm bắt đầu từ 12:30 trưa ngày 29 tháng 11.

Với những bạn có thể tự đặt lịch tiêm được, hãy gọi  
điện đến số điện thoại hoặc web được viết ở giữa  
trang này ↓ (059-327-5990)  
Với những bạn không thể tự đặt lịch hẹn mà cần  
sự giúp đỡ, hoặc có thắc mắc gì hãy liên hệ đến  
công ty cổ phần Japan Living support (059-394-2407)  
(sĐT được viết ở phía dưới bên phải).

Ainda não se vacinou?  
Nesses dias terá suporte em português

1ª dose 18 y 19 de dez. - 2ª dose 8 y 9 de jan.  
Local: Aeon Town Yokkaichi Tomari

As pessoas que podem fazer a reserva por sua conta  
poderão fazer a partir de 29 de nov. (12:30~) entrando  
em contato com os meios de apoio indicados no  
quadro amarelo.

As pessoas que precisam de ajuda para fazer a reserva  
poderão entrar em contato agora nos meios de  
apoio indicados no quadro azul. (Japan Living  
Support ☎ 059-394-2407) Podemos te ajudar!



अहिलेसम्म कोरोनाको खोप  
नलाएका व्यक्तिहरुको लागि  
विदेशीहरुलाई खोप लगाउन सजिलो हुने दिनहरु:

खोप लगाउने दिन (पहिलो पटक): १२ महिना १८ र १९ गते।  
खोप लगाउने दिन (दोस्रो पटक): १ महिना ८ र ९ गते।  
खोप लगाउने स्थान: एओन टाउन योक्काइची टोमारी

११ महिना २९ गते १२:३० बजे देखी बुकिङ गर्न सकिन्छ  
तपाईं आफैले बुकिङ गर्न सक्नुहुन्छ भने, बीचमा  
लेखिएको फोन (०५९-३२७-५९९०) वा वेबसाइटबाट

बुकिङ गर्नुहोस्। तपाईंलाई बुकिङ गर्न  
सहयोग चाहिन्छ वा परामर्श लिन  
चाहनुहुन्छ भने, जापान लिभिङ सपोर्ट  
क.लिमिटेड (तल दायाँपट्टिको  
सम्पर्क विवरण)मा  
सम्पर्क गर्नुहोस्।

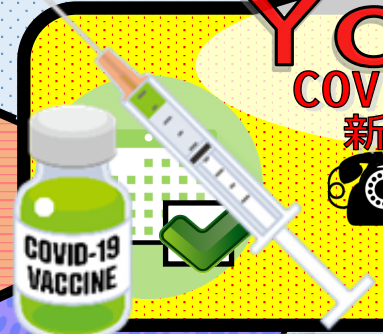
# Yokkaichi COVID-19 vaccination

## 新型コロナワクチン接種

### ☎059-327-5990



←WEB



¡Podemos  
ayudarte!

For people who have  
not received COVID-19  
vaccination yet.

Assistance for foreigners will be  
available on these days

Vaccination dates (1<sup>st</sup> dose):  
December 18 (Sat) and 19 (Sun)

Vaccination dates (2<sup>nd</sup> dose):  
January 8 (Sat) and 9 (Sun)

Place: Aeon Town Yokkaichi Tomari



がいこく ひと しんがたころ なわくちん  
外国人が 新型コロナワクチンを  
接種しやすい日があります。

接種の日(1回目):12月18日、19日  
接種の日(2回目):1月8日、9日  
接種の場所:イオンタウン四日市泊

ぼるとがるごすべいんごべとなむごさぼーと  
ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語で サポートします。  
予約は、11月29日(月) 12時30分 から できます。  
自分で 予約が できる人は 上の電話 (☎059-327-5990)が  
WEBで 予約してください。

予約の手伝いが 必要な人、相談したい人は、  
(株)ジャパンリビングサポート (☎059-394-2407)  
(右下の連絡先)に 連絡してください。

\*会社や 周りに コロナワクチンを  
接種したい 外国人がいたら  
お伝えください。

Sa mga taong hindi pa nakakatanggap  
ng bakuna para sa COVID19 Ang gabay  
para sa mga dayuhan ay maaasahan  
sa mga araw na ito.

Araw ng bakuna (unang turok) :  
Desyembre 18, 19  
Araw ng bakuna (pangalawang turok) :  
Enero 8, 9  
Lugar: Aeon Town Yokkaichi Tomari.



Ang reserbasyon ay mag umpisa sa Nobyembre 29, Lunes mula  
12:30 ng tanghali Sa mga may kayang kumuha ng reserbasyon  
para sa sarili tumawag lamang sa numerong nakasaad (059-327-  
5990) o sa online.

Kung kailangan ng tulong para sa usaping reserbasyon o sa  
mga nais kumunsulta maaring makipag ugnayan sa Japan  
Living Support Co., Ltd (059-394-2407) (ang detalye ng in-  
pormasyon ay makikita sa pinaka baba bandang kanan.)



市受託事業者 (株)ジャパンリビングサポート  
Japan Living Support Co., Ltd.



☎059-394-2407

よっかいちし しんがたころ なう い り すかんせんしやうたいさくしつ  
四日市市 新型コロナウイルス感染症対策室